

# FIDIC 用户指南

## 1999年版红皮书和黄皮书实用指南

### FIDIC users' guide

A practical guide  
to the 1999 red and  
yellow books

(英) 布赖恩 W. 托特蒂尔 著  
崔军 译



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

# FIDIC 用户指南

## 1999 年版红皮书和黄皮书实用指南

(英) 布赖恩 W. 托特蒂尔 著

崔 军 译



机械工业出版社

《FIDIC用户指南》系由英国资深的独立咨询工程师布赖恩 W. 托蒂尔撰写。作者根据其 40 多年的从业经验以及对 FIDIC 合同条款的研究成果,对 1999 年版 FIDIC《施工合同条款》(新红皮书)和《生产设备和设计—施工合同条款》(黄皮书)进行了比较分析,并对新红皮书和黄皮书的合同条款进行了逐条解释,给出了详细的、权威的释义,集学术研究和实用技巧于一身。本书以流程图的方式,对 FIDIC 合同管理中的各个关键事件的发生、过程、后果和时间要求进行直观的表述,便于用户在发生此类事件时直接参考使用,维护自身的权益。

此外,本书还专门论述了由 FIDIC 编制的供多边发展银行使用的 2005 年版《施工合同条款(协调版)》(简称协调版),并阐述了协调版相对于 1999 年版《施工合同条款》的变化,为协调版用户提供了实用的指南。

本书中文简体版由 Thomas Telford 公司授权机械工业出版社独家出版。版权所有,侵权必究。

版权登记号:图字:01-2008-5939

## 图书在版编目(CIP)数据

FIDIC 用户指南:1999 年版红皮书和黄皮书实用指南/(英)托蒂尔著;崔军译.—北京:机械工业出版社,2009.6

ISBN 978-7-111-26989-2

I. F... II. ①托...②崔... III. 土木工程—工程施工—合同—指南 IV. D913.62 TU723.1-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 066852 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑:闫云霞 责任编辑:陈瑞侠

版式设计:霍永明 责任校对:张晓蓉

封面设计:鞠杨 责任印制:洪汉军

三河市国英印务有限公司印刷

2009 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

160mm×235mm·19.25 印张·380 千字

标准书号:ISBN 978-7-111-26989-2

定价:78.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

销售服务热线电话:(010) 68326294

购书热线电话:(010) 88379639 88379641 88379643

编辑热线电话:(010) 88379775

封面无防伪标均为盗版

## 第 2 版 序

第 2 版充实了 1999 年版黄皮书《生产设备和设计—施工合同条款》的内容。根据 1999 年版 FIDIC 合同的实际使用经验，第 2 版还就第 1 版出版后的其他 FIDIC 合同进行了评述。

2005 年，FIDIC 出版了被统称为协调版，供多边发展银行使用的《施工合同条款》（协调版）。该版合同系与世界银行和一些多边发展银行共同制定，并被这些机构编入采购文件中供采购使用。《施工合同条款》（协调版）在 1999 年版《施工合同条款》的基础上作了重大修订，对此，本书在第 4 部分予以评述。

自本书第 1 版发行后，1999 年版 FIDIC 合同得到了更广泛的应用。《生产设备和设计—施工合同条款》日益普及，特别是在业主需要承包商承担设计的水资源和与环境相关的项目中得到了广泛应用。该版合同在体例和目录方面与《施工合同条款》极为相似，但由于承包商承担设计工作而不是由业主负责设计，以及着重强调电气和生产设备，使得该合同又在许多细节方面与之有着明显的区别。在决定采用合同的类型以及编制和管理合同时，这些区别就显得异常重要，需要对此进行仔细研究，为此，本书第 2 版对红皮书和黄皮书进行了详细对比，并对《生产设备和设计—施工合同条款》的每一条款的不同提供了指引。

自本书第 1 版发行后，欧洲国际承包商协会针对 FIDIC 的各种合同版本出版了《承包商指南》一书，在此，我非常感谢《承包商指南》给予我的帮助。它使我能够站在承包商的立场上理解合同，也使我得到了如何避免因对某些条款的不同理解而产生的潜在争议的建议。欧洲国际承包商协会的《承包商指南》可从该协会的网站 [www.eicontractors.de](http://www.eicontractors.de) 获得。

我非常感谢 FIDIC 能够允许我在本书中复制这些合同条款，也感谢从《FIDIC 合同指南》中获得的帮助。同时，可从 FIDIC 书店取得复制合同条款和其他 FIDIC 出版物的许可。书店地址：Box 311 CH-1215 Geneva 15, Switzerland（电话：+41 22 799 49 00；传真：+41 22 799 49 01；fidic.pub@pobox.com；<http://www.fidic.org/bookshop>）。

# 第 1 版序

近些年来，合同条款在工程项目中的作用发生了巨大变化。合同条款最初只是规定双方权利和义务的一份法律文件，只有在索赔和争议变得不可收拾时人们才会想到它。驻地工程师和承包商的项目经理可能知道这份文件的存在，但却很少使用它来做参考并指导现场工作。

最近几年，随着项目规模的扩大以及项目复杂程度的增加，客户和业主要需要改善现场管理以保证项目能够在预算金额内按时完成，同时，强调避免和解决索赔及争议，以缓解其对现场人员造成的压力。

提高效率和降低成本的效果之一是增加了合同条款作为项目管理程序的使用机会，这种变化的例证是国际咨询工程师联合会 FIDIC 修订了《土木工程施工合同条款》，即传统的 FIDIC “红皮书”，而位于伦敦的英国土木工程师学会修订出版了《新工程合同》。《新工程合同》不仅将项目管理技巧手册的内容以及鼓励业主和承包商减少对抗的方法融入了合同条款中，而且还以清晰的语言、适宜的方式和格式便于施工专业人员理解。

1999 年，FIDIC 出版的合同条款以实用的表达方式和方法在项目管理程序方面向前迈出了一大步，因此，如果那些准备文件并在现场管理项目的驻地工程师、承包商项目经理以及其他施工专业人员不在办公桌上摆放合同条款，不是几乎每天都要查阅合同要求和程序的话，简直令人无法相信。

本书系作者根据在施工项目管理、进行专业培训以及解决争议中的实际经验，专门为那些在实际中使用 FIDIC 合同条款的人提供的实用指南；同时，本书也想为那些准备合同文件、现场管理项目或者处理索赔和争议的人提供帮助。本书对《施工合同条件》进行了逐条详细评述，并对 1999 年版的其他 FIDIC 合同进行了比较。读者应将每一条款的内容与评述一起阅读。本书还以流程图的方式表达了施工主要事项发生时业主、承包商和工程师之间行为和通知的相互关系；另外也比较了以前版本的 FIDIC 合同，并对条款编号进行了比较，便于那些熟悉传统 FIDIC 红皮书的人使用。本书不针对新的 FIDIC 合同条款进行法律分析，也不针对不同法律制度下如何正确解释这些合同条款进行比较，这项任务将留给那些能从法律上精于分析和思考有争议条款的专家来完成。

## 译者前言

自 1913 年国际咨询工程师联合会 (FIDIC) 成立以来, FIDIC 编制出版的各种协议、标准合同范本为国际金融组织和各国政府所广泛使用, 也获得了业主、咨询工程师、承包商和分包商的认可和好评, 成为国际工程承包领域中一项广为人知的工程项目采购、施工、合同管理、项目管理和索赔的工业标准和准则。

作为土木工程合同的“圣经”, FIDIC 合同, 特别是红皮书合同范本源于英国土木工程师学会 (Institute of Civil Engineers, ICE) 编制的 ICE 合同文本。以英国法系为基础, FIDIC 合同汲取了西方工程建筑领域两百多年的经验, 承继了西方工程建筑业多年来形成的惯例, 同时也反映了律师和司法界对工程建筑领域的法律诠释和规束。与英式合同中的那些叠屋架檠、同义词堆砌、反复修饰式的合同条款不同, 1999 年版系列合同范本不仅在体例和形式上进行了简化和统一, 而且还简化了合同用语和语言, 可以让不同国家的用户获得轻松阅读、理解 FIDIC 合同的要旨与精髓。

《FIDIC 用户指南》系由英国资深的独立咨询工程师、仲裁员、1999 年版新红皮书参审人员布赖恩 W. 托特蒂尔撰写。作者根据 40 多年的从业经验以及对 FIDIC 合同条款的研究成果, 对 1999 年版 FIDIC《施工合同条款》(新红皮书) 和《生产设备和设计—施工合同条款》(黄皮书) 进行了比较分析, 并对新红皮书和黄皮书合同条款进行了逐条解释, 给出了详细的、权威的释义, 集学术研究和实用技巧于一体。同时, 为了使用户能够全面理解 FIDIC 合同条款, 作者在对每一条款进行解释的过程中给出了与之相关联的条款和内容, 并对合同条款之间的关联性给予了说明。另外, 本书以流程图的方式, 对 FIDIC 合同管理中的各个关键事件的发生、过程、结果和时间要求进行了直观表述, 便于用户在遇到此类事件时参考使用, 以维护自身权益。

自 FIDIC 编制出版了 1999 年版合同条款系列后, 该版合同得到了日益广泛的应用, 同时, 1987 年第 4 版施工合同条款也还会在若干年内与新版合同并存使用。对于那些熟悉第 4 版施工合同条款的用户而言, 由于新版合同在条款编号、体例、语言和内容上作了大幅度修改, 因此需要这些用户用一定的时间适应和理解新版合同条款。为了便于用户轻松跨越新旧两版合同的变化, 本书还采用比较

的方法将两版合同条款进行了横向对比,并详细阐述了两版合同条款之间的微妙变化。

多边发展银行,如世界银行和亚洲发展银行等也倾向于在公共工程采购中使用 FIDIC 合同条款,为此, FIDIC 还专门编制了供多边发展银行使用的 2005 年版《施工合同条款》协调版(简称协调版)。本书也专门论述了协调版合同条款,并阐述了协调版相对于 1999 年第 1 版《施工合同条款》的变化,为协调版用户提供了实用指南。

在本书的翻译出版过程中,得到了机械工业出版社、英国 Thomas Telford 出版社、机械工业出版社专业资深顾问钱武云先生、闫云霞策划编辑以及其他人员的大力支持和帮助,在此表示衷心的感谢。

# 目 录

第 2 版序  
第 1 版序  
译者前言

## 第 1 部分 传统 FIDIC 合同条款和 1999 年版 FIDIC 合同条款

|   |    |
|---|----|
| 第 1 章 FIDIC 合同条款简介 .....                  | 3  |
| 1.1 施工合同 .....                            | 3  |
| 1.2 FIDIC 合同条款 .....                      | 3  |
| 1.3 传统的 FIDIC 合同条款 .....                  | 4  |
| 1.4 1999 年版 FIDIC 合同条款 .....              | 5  |
| 1.5 协调版施工合同 .....                         | 6  |
| 1.6 社会条款 .....                            | 6  |
| 1.7 本书内容 .....                            | 6  |
| 第 2 章 不同 FIDIC 合同条款比较 .....               | 7  |
| 2.1 传统 FIDIC 合同和 1999 年版 FIDIC 合同条款 ..... | 7  |
| 2.2 传统“红皮书”和《施工合同条款》 .....                | 7  |
| 2.3 1999 年版不同合同条款的比较 .....                | 9  |
| 《施工合同条款》(红皮书) .....                       | 9  |
| 《生产设备和设计—施工合同条款》(黄皮书) .....               | 9  |
| 《设计采购施工(EPC)/交钥匙项目合同条款》(银皮书) .....        | 11 |
| 《简明合同格式》(绿皮书) .....                       | 12 |
| 《疏浚和开垦工程合同条款》(蓝皮书) .....                  | 14 |
| 《协调版施工合同条款》(协调版) .....                    | 14 |
| 第 3 章 1999 年版 FIDIC 红皮书和黄皮书 .....         | 15 |
| 3.1 FIDIC 出版物内容 .....                     | 15 |
| 3.2 合同文件的准备 .....                         | 16 |
| 3.3 通用条款的安排 .....                         | 23 |
| 3.4 施工次序 .....                            | 24 |
| 3.5 专用条款的准备 .....                         | 24 |



|                              |    |
|------------------------------|----|
| <b>第 4 章 索赔和争议解决程序</b> ..... | 26 |
| 4.1 简介.....                  | 26 |
| 4.2 索赔和合同条款.....             | 26 |
| 4.3 承包商的索赔.....              | 27 |
| 4.4 业主的索赔.....               | 30 |
| 4.5 争议裁决委员会 (DAB).....       | 31 |
| 4.6 友好解决.....                | 32 |
| 4.7 仲裁.....                  | 33 |
| 4.8 法院.....                  | 33 |
| <b>第 5 章 流程图</b> .....       | 34 |
| 图 1 合同条款中的期限.....            | 34 |
| 图 2 进度要求.....                | 35 |
| 图 3 业主要求中的错误 (仅适用黄皮书).....   | 36 |
| 图 4 设计程序 (仅适用黄皮书).....       | 37 |
| 图 5 工艺程序.....                | 38 |
| 图 6 工程竣工时的程序.....            | 38 |
| 图 7 缺陷通知期限内的程序.....          | 39 |
| 图 8 预付款程序.....               | 40 |
| 图 9 付款程序.....                | 41 |
| 图 10 工程竣工时的付款程序.....         | 42 |
| 图 11 最终付款程序.....             | 43 |
| 图 12 承包商的索赔.....             | 44 |
| 图 13 业主的索赔.....              | 45 |
| 图 14 争议程序.....               | 46 |

## 第 2 部分 FIDIC 《施工合同条款》和 《生产设备和设计—施工合同条款》

|  |     |
|--|-----|
| <b>第 6 章 第 2 部分简介</b> .....            | 49  |
| <b>第 7 章 目录: 通用条款</b> .....            | 50  |
| <b>第 8 章 按字母顺序排列的定义</b> .....          | 57  |
| <b>第 9 章 第 1 条: 一般规定</b> .....         | 59  |
| <b>第 10 章 第 2 条: 业主</b> .....          | 78  |
| <b>第 11 章 第 3 条: 工程师</b> .....         | 83  |
| <b>第 12 章 第 4 条: 承包商</b> .....         | 89  |
| <b>第 13 章 第 5 条 (红皮书): 指定分包商</b> ..... | 108 |
| <b>第 14 章 第 5 条 (黄皮书): 设计</b> .....    | 111 |

|        |                     |     |
|--------|---------------------|-----|
| 第 15 章 | 第 6 条: 职员和劳务        | 117 |
| 第 16 章 | 第 7 条: 生产设备、材料和工艺   | 122 |
| 第 17 章 | 第 8 条: 开工、延误和暂停     | 128 |
| 第 18 章 | 第 9 条: 竣工验收         | 138 |
| 第 19 章 | 第 10 条: 业主的接收       | 142 |
| 第 20 章 | 第 11 条: 缺陷责任        | 147 |
| 第 21 章 | 第 12 条 (红皮书): 计量和估价 | 153 |
| 第 22 章 | 第 12 条 (黄皮书): 竣工后试验 | 157 |
| 第 23 章 | 第 13 条: 变更和调整       | 160 |
| 第 24 章 | 第 14 条: 合同价格和付款     | 169 |
| 第 25 章 | 第 15 条: 业主终止        | 185 |
| 第 26 章 | 第 16 条: 承包商暂停和终止    | 189 |
| 第 27 章 | 第 17 条: 风险和责任       | 192 |
| 第 28 章 | 第 18 条: 保险          | 197 |
| 第 29 章 | 第 19 条: 不可抗力        | 203 |
| 第 30 章 | 第 20 条: 索赔、争议和仲裁    | 207 |

### 第 3 部分 附 录

|         |                  |     |
|---------|------------------|-----|
| 附录 A1   | 争议裁决协议书一般条款      | 223 |
| 附录 A2   | 附件: 程序规则         | 228 |
| 附录 A3.1 | 施工合同条款索引         | 230 |
| 附录 A3.2 | 生产设备和设计—施工合同条款索引 | 241 |
| 附录 A4   | 附件和格式            | 252 |

### 第 4 部分 多边发展银行 FIDIC 《施工合同条款》协调版

|        |             |     |
|--------|-------------|-----|
| 第 31 章 | 多边发展银行协调版合同 | 269 |
| 31.1   | 简介          | 269 |
| 31.2   | 一般性修改       | 269 |
| 31.3   | 银行的修改       | 270 |
| 31.4   | 其他修改        | 273 |
| 31.5   | 附录的修改       | 284 |
| 31.6   | 附件的修改: 程序规则 | 285 |
| 31.7   | 标准格式的修改     | 285 |

### 第 5 部分 合同条款比较

|  |     |
|--|-----|
| FIDIC 合同 1987 年第 4 版和 1999 年版《施工合同条款》对照表 | 289 |
|--|-----|

## 第 1 部分

---

# 传统 FIDIC 合同条款和 1999 年版 FIDIC 合同条款



# 第 1 章 FIDIC 合同条款简介

## 1.1 施工合同

施工合同是两个当事人，即雇主（通常称为业主）和承包商之间的具有法律约束力的协议。业主发起项目、决定所需、作出指示、监督施工、支付项目工程款和占有竣工后的项目，承包商进行施工并因此而获得项目工程款。

合同控制着业主和承包商之间的关系，也实质性地约束着相关文件，这些文件包括承包商提议建造的并为此从业主处获得付款的工程细节，而合同包括了规定双方当事人权利和义务的合同条款。如果出现了不可预见的问题并导致延误和额外费用时，合同条款决定了哪一个当事人必须承担后果。

典型的施工合同应包含如下内容：

(a) 承包商提议以一定价格实施工程的投标文件。投标的基础是业主提供的信息和文件，并应包括承包商对不同工程内容以某种价格施工的建议。

(b) 确认要约和承诺以及使正式合同成立的合同协议。在某些国家，法律要求当事人签订合同文件以便确立对双方当事人具有法律约束力的协议。

(c) 业主向承包商发出的、表明接受承包商实施工程要约的业主的中标通知书。按照中标通知书规定的条件，要约和承诺构成了当事人之间具有法律约束力的协议。中标通知书应参考承包商投标书和其后的协议书的有关内容。

(d) 基于标准格式合同修改编制的、适用于业主对特定项目要求的合同条款。

(e) 图纸、规范、工程量表和其他计划，以及业主提出的技术要求和构成已接受合同价格的详细计算书在内的技术文件。

## 1.2 FIDIC 合同条款

由国际咨询工程师联合会（FIDIC）编制出版的国际工程项目合同条款被业界所广泛使用。传统的 FIDIC 土木工程施工合同是该联合会编制的，被称为“红皮书”的《土木工程施工合同条款》。1999 年，FIDIC 编制了《施工合同条款》以及《生产设备和设计—施工合同条款》，本书将对此予以评述。

FIDIC 合同条款包括：

- 通用条款，和
- 专用条款。

通用条款适用于所有的工程项目，专用条款适用于特定项目，并且增加了一

些业主认为适用于当地项目要求的条款。一些业主印制了适用于自己项目的并经修改过的通用条款，但这种做法并不值得推广。使用标准合同条款的优点之一是使承包商熟悉了在标准合同条件下如何进行投标和管理合同，同时也知道了如果不能履行其义务所要承担的后果和责任。由于每一份合同均会作出修改或增加，因此这就需要特别关注被修改的部分。当通用条款只是被进行了微小的修改，而不是重大修改时，人们往往忽视这些修改，但这可能将使项目因此而受到损害。

通用条款还包括一些反映项目必要信息的投标附录。附录中的有些内容是由业主在发布招标文件前就已经完成的，有些内容则需要承包商完成。

在任何一项工程中，问题都是不可避免的，有时为了避免这些问题的出现，也需要实施附加工程，但这将耗费时间和金钱。最通常的情况是承包商先行自掏腰包，然后再向业主索回。当遇到这种情况时，承包商有必要决定业主是否一定支付，以及承包商是否要承担额外的费用。如果双方的现场代表不能就此达成协议，那么工程师或其他业主代表应作出初步决定，但这只是初步决定，最终还需依仲裁员或法庭的裁决决定。将争议提交仲裁或诉诸法律将是一个时间漫长和花费甚多的程序。根据 1999 年版合同条款的规定，如果任何一方不满意工程师的初步决定或拒绝索赔，可立即将争议提交争议裁决委员会（DAB）。当事人应履行争议裁决委员会的裁决，但任何一方都可以将争议提交仲裁，以便仲裁庭作出最终裁决。

合同条款包含了作出所有决定的基础，规范了程序规则，并且规定了合同当事人的权利和义务，而对标准合同条款的不断修改增加了这些规则和程序的复杂性，因此，现行的合同条款事实上是合同管理实践的手册，而不是纯粹的当事人权利和义务的法律声明。

### 1.3 传统的 FIDIC 合同条款

FIDIC 编制出版了适用于不同合同类型的不同合同条款族。自 1999 年以来，有两个单独和区别显著的 FIDIC 合同条款在同时使用，即传统的 FIDIC 合同条款以及 1999 年新出台的 FIDIC 合同条款。

传统的 FIDIC 合同条款如下：

- 1987 年第 4 版《土木工程施工合同条款》，1992 年修改后重印，被称为“红皮书”。1996 年，FIDIC 编制了第 4 版的补充版。
  - 1987 年第 3 版《电气和机械工程合同条款》，被称为“黄皮书”。
  - 1995 年第 1 版《设计—施工和交钥匙合同条款》，被称为“桔皮书”。
  - 1998 年第 3 版《客户/咨询工程师标准服务协议》，被称为“白皮书”。
- 其他 FIDIC 出版物有：
- 1994 年第 1 版《土木工程施工分包合同条款》。
  - 1994 年第 2 版《投标程序》。

- 不同版本的 FIDIC 合同条款使用指南。
- 1992 年第 1 版《施工争议的友好解决》。
- 1993 年第 1 版《调解：解释和指南》。
- 1981 年和 1997 年修订版《大型土木工程保险》。
- 其他有关土木工程施工作和 FIDIC 工作的出版物。

所有 FIDIC 出版物均以英文文本作为官方和权威版本。FIDIC 也出版了一些其他语言的翻译本。从 FIDIC 网址可以查询所有出版物的清单(FIDIC Bookshop, Box 311, CH-12215, Geneva 15, Switzerland)。

## 1.4 1999 年版 FIDIC 合同条款

一个出版物,例如,标准合同条款需要在若干年后进行修订,而施工程序也会随着项目规模、复杂性以及使用合同程序解决问题经验的增加而发展,这些变化都反映在 FIDIC 不同版本的合同条款中。1997 年, FIDIC 决定对原来的合同条款进行评估,并决定不再修改现有合同版本或出版新的合同版本,而是改变合同的根本目的,彻底重新安排合同条款体例。

原来的 FIDIC 合同条款是针对土木工程以及电气和机械工程项目。1995 年 FIDIC 出版的《设计—建造和交钥匙合同条款》改变了不同合同条款适用不同项目的基本原则,该合同包括了承包商承担设计的详细条款,其条款安排和体例也与以前版本大相径庭。

FIDIC 进而发展了设计—建造合同的体例和安排,1998 年出版了测试版,1999 年正式出版了新版合同条款系列,如下:

- 《施工合同条款》。该合同代替了传统的 FIDIC 红皮书,适用于业主已完成设计的建筑和土木工程。
- 《生产设备和设计—施工合同条款》。该合同代替了 FIDIC 黄皮书和桔皮书,适用于电气和机械设备领域以及承包商负责设计的建筑和土木工程。出版物封面为黄色。
- 《设计采购施工(EPC)/交钥匙项目合同条款》。该合同适用于承包商承担全部设计和施工直至项目竣工交付使用的设计、采购和施工项目,或者交钥匙项目。出版物封面为银色。
- 《简明合同格式》。该合同适用于项目金额较小、时间短或适合使用简明合同格式的简单的建筑和土木工程项目。该合同是新的 FIDIC 合同,出版物封面为绿色。
- 《疏浚和开垦工程合同条款》。目前已经出版了测试版(2001),出版物封面为蓝色。

2000 年, FIDIC 出版了《FIDIC 合同指南》,就三种主要的 1999 年版合同提供了详尽的指导。合同指南由 FIDIC 合同的主要起草人 Peter L. Booen 先生撰写,

指南就起草合同小组的编制合同的意图给出了权威的解释。合同指南录入了三款合同的完整文本，以易于对照的方式印刷，并就每一条款的编制背景作了评论。指南还对《FIDIC 采购程序》进行了评述，包括对标准格式和信函的注释。对于资格预审、中标和评标，指南以流程图的方式提供了推荐程序。

## 1.5 协调版施工合同

2005 年，FIDIC 出版了《多边发展银行协调版施工合同条款》(MDB 版)，该合同已被许多发展银行许可在其采购程序中使用。

## 1.6 社会条款

合同条款规定了合同当事人的权利和义务，为便于在任何一方造成延误或额外费用时分配责任，合同明示详细地规定了当事人的权利。为了能够按要求的数量、工期和成本完成工程，合同规定了双方详尽的义务，特别是承包商的义务。近些年来，一些标准合同条款，特别是 FIDIC 合同条款已将避免或限制贪污、项目影响当地社会环境、避免疾病以及改善现场工人的照顾和设施内容以附加条款的方式写入合同之中，而协调版合同条款包括了许多类似的附加条款。

这种趋势在不断增强。现在，一些组织在讨论专用条款时加入了这些附加条款，这将使得承包商不是以最经济的方式实施工程，但这将给项目所在国带来额外的好处，例如：

- 将项目切割为更小的合同，以便当地承包商能够实施这些工程，促进当地工业的发展。
- 在项目竣工后，承包商营地和其他临时设施能够移交给当地社会。
- 规定使用当地分包商和当地劳务，尽管这意味着需要提供培训和其他要求。
- 规定不鼓励进口设备，以便促使承包商使用当地的劳务，而不是使用机械。

这些规定会增加项目成本，也可能会延长项目工期，因此，业主应主动与项目的融资机构沟通，达成一致。当然，工程项目是为当地社会的利益建造的，如果附加条款能够控制在一个合理的额外成本水平，那当然是一项值得的投资。

## 1.7 本书内容

本书第 3 章对每款合同进行了进一步的评述。第 2 部分和第 3 部分对《施工合同条款》和《生产设备和设计—施工合同条款》进行了逐条评述，并给出了 FIDIC 合同条款的原文。第 4 部分对协调版进行了评述，并与施工合同进行了逐条对比。第 5 部分逐条比较了红皮书第 4 版和《施工合同条款》。



## 第2章 不同 FIDIC 合同条款比较

### 2.1 传统 FIDIC 合同和 1999 年版 FIDIC 合同条款

最广泛使用的 FIDIC 合同条款是红皮书《土木工程施工合同条款》，现已被新红皮书《施工合同条款》所取代，而其他传统的 FIDIC 合同条款也相应地被 1999 年版合同条款所替代。随着 FIDIC 合同的广泛应用，许多 FIDIC 合同用户是第一次使用 1999 年版合同条款，这些用户可能与我们一样熟知传统的 FIDIC 合同，但现在需要转而使用 1999 年版合同。新版和旧版的 FIDIC 合同有许多相似之处，有些条款是一样的，但已被重新安排和编号。尽管如此，一些条款已经发生了重大的变化，为了保留原条款的本来含义，一些条款只进行了微小改动。如果假设 1999 年版合同没有修改与传统合同相似的条款，那将是一件非常容易但又非常危险的事。

### 2.2 传统“红皮书”和《施工合同条款》

本书第 2 部分只提及了 1999 年版《施工合同条款》，但未涉及对新版和旧版合同条款的比较。由于一些条款未被很明显地在字面上进行修改，并且合同的每一个条款须要与其他条款结合在一起才能理解，因此比较单个条款会变得非常困难。另外，合同体例的重新安排也增加了辨别有关特定内容的难度。在使用 1999 年版合同的同时，旧版的合同仍然会在很长的时间内存在，因此，应将注意力专注在特定项目的合同上，而不是不停地与以前项目使用的合同相比较。

在合同条款从 70 条变为 20 条以及将每条的款项数量大幅增加和重新安排后，使得我们不可能对合同条款相互比较，也不可能列出所有传统合同与 1999 年版合同的重大修改，因此，只能将两版合同最重要的变化归纳如下：

(a)《通用条款》和《专用条款编制指南》包括在同一出版物中，不再将之分为第 1 部分和第 2 部分。同时，将两个 FIDIC 条款放在一个出版物中方便了那些准备合同文件的人，但将《通用条款》放入参考合同中，这将不利于合同的使用，也对使用者毫无帮助。承包商和现场监理人员只需要《通用条款》，而将其他部分放入同一出版物中只会造成混乱，因此，有必要区分《通用条款》和其他文件，而将《专用条款》、投标书附录和其他构成特定项目的合同条款放在一起。在《通用条款》被翻译成其他文字时，也有必要明确鉴别哪个文件是必需的。将第 1 部分和第 2 部分的名称省略是一件遗憾的事情，因为第 1 部分和第 2 部分能将不同部分连接在一起，也可辨识可供参考的简短标题。